

003

- (003.) 主 Virginia 弗吉尼亚州的 Woolf's 人名 (是英国作家) *provocative (a.) 煽动性的；挑衅的；激起争论的 statement* 陈述；声明 about her intentions 意图；目的 in writing (v.) *Mrs. Dalloway* 书名谓 has regularly 定期地；经常地 been ignored 忽视；忽略 by the critics 评论家；批评家, since it highlights (v.) 突出；强调 an aspect 方面 of her literary 文学的 interests 兴趣；爱好 **very different from** the traditional 传统的 picture 印象；概念 of the “poetic” 诗的；诗意的 **novelist 小说家** 后定说明 **concerned** 与.....有关 **with** examining (v.) 仔细检查；审视 states 状态 of reverie (n.) 幻想；白日梦 and vision 想象；幻想 /**and with** following (v.) 遵循；跟随 the intricate 复杂的；错综复杂的 pathways 路径；途径 of individual 个人的；个体的 consciousness 意识；知觉.

Example 1. 案例

- (003.) Virginia Woolf's provocative statement about her intentions in writing Mrs. Dalloway has regularly been ignored by the critics, since it highlights an aspect of her literary interests very different from the traditional picture of the “poetic” novelist concerned with examining states of reverie and vision and with following the intricate pathways of individual consciousness.

弗吉尼亚·伍尔夫关于她创作《达洛维夫人》意图的挑衅性陈述，一直被评论家们忽视，因为它凸显了她文学兴趣的一个方面，而这个方面与传统上“诗意”小说家（关注审视梦幻与幻象状态，并追随个体意识复杂路径的作家）的形象大相径庭。

reverie (n.) 幻想；白日梦；梦想

→ 来自 resver, 做梦，狂乱，漫游，词源同 rave ((通常指因为心烦、愤怒或生病而)语无伦次，胡言乱语；咆哮，怒吼).

Header 1	Header 2
“concerned with” (过去分词) —— 表示“被动关系”或“状态”	concerned 在这里是过去分词，作后置定语，修饰前面的名词 the “poetic” novelist。表示“小说家本人（被某种兴趣/主题）所占据、所关联”。这是一种“被动关系”。(小说家本人)关心/专注于审视...
concerning	concerning 作为介词时，意思是“关于” (= regarding/about)，后面直接跟名词，不加 with。 • 例如：a letter concerning the matter (一封关于此事的信)。 concerning 作为现在分词时，表示主动动作“使...担忧/涉及”，其宾语应该是“人”或“事”，同样不加 with。 • 例如：This is an issue concerning (v.) everyone. (这是一个涉及每个人的问题。)

the “poetic” novelist 后定说明 concerned with ...

这里 concerned with 为什么用的是过去分词ed, 而不用 concerning with?

the “poetic” novelist /concerned with examining states of reverie and vision /and with following the intricate pathways of individual consciousness.

examining (v.) states of reverie and vision

字面意思：审视“幻想/白日梦（reverie）”与“幻象/洞察（vision）”的状态。

通俗解释：这指的是人在“发呆”或“出神”时的心理状态。

following (v.) the *intricate pathways* of individual consciousness

字面意思：追踪个人意识中那错综复杂的路径。

通俗解释：人的想法不是直线运动的，而是跳跃的。

这两句话合在一起，表达了伍尔夫文学创作的核心逻辑：现实不在外面，而在人的脑子里。

- 对立面：传统的写实小说（像狄更斯那样）关注：谁结婚了？谁破产了？谁死了？（外部情节）
- 伍尔夫关注：这一刻，这个人的灵魂感受到了什么？（内部状态）

逻辑流向：外部世界的刺激（如大本钟敲响）→ 触动感官 → 开启“幻想与感悟”（Reverie and Vision）→ 思绪沿着“复杂路径”（Intricate pathways）蔓延 → 构成一个人的真实生命。

作者认为，评论家们太习惯于把伍尔夫看作一个“只关心内心、多愁善感”的诗人小说家了（即这两句话描述的样子）。但实际上，伍尔夫在写《达洛维夫人》时，可能有更“挑衅性”（provocative）的意图（比如对社会制度的批判、对阶级的讽刺），但这些意图往往被人们对她“意识流大师”的固有印象给掩盖了。

换句话说：大家只顾着赞叹她把“发呆”写得真美，却忽略了她发呆背后可能藏着的“更高意图”。

伍尔夫所要突破的文学传统，她（通过她的声明）想告诉读者，她的兴趣不止于此——她不仅关心个体的梦幻与意识流，也同样关心（或更关心）社会结构、时间感知、战争创伤、阶级差异、个体在社会网络中的存在等更广阔、更具外部性的主题。而这恰恰是当时评论家们（固守传统形象）所忽略的。